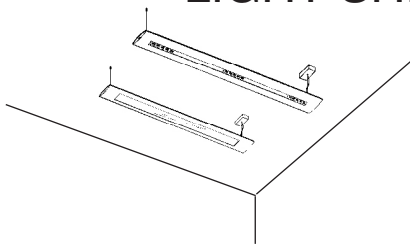


iGuzzini

LIGHT SHINE



ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATTENTION:

LA SECUTIE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST; DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

ATENCIÓN:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

OBSERVERA!

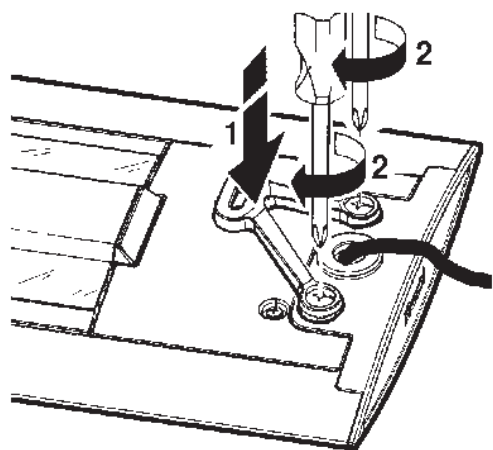
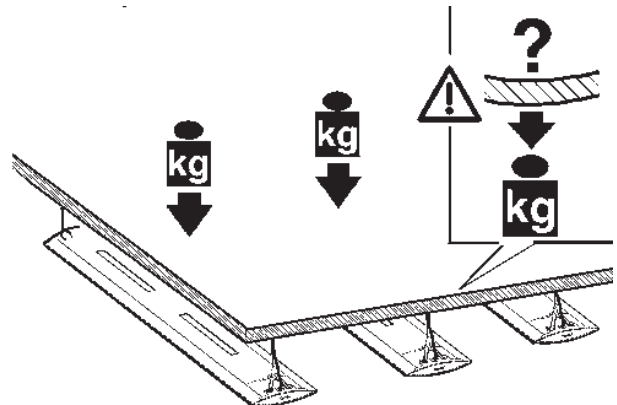
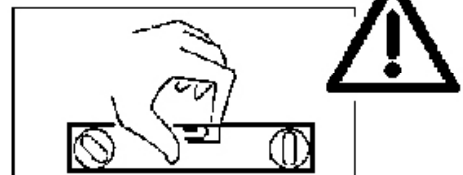
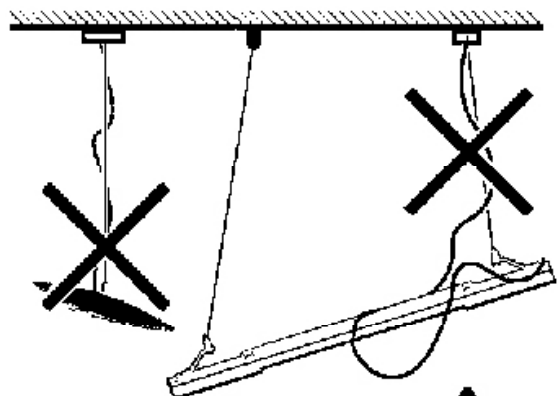
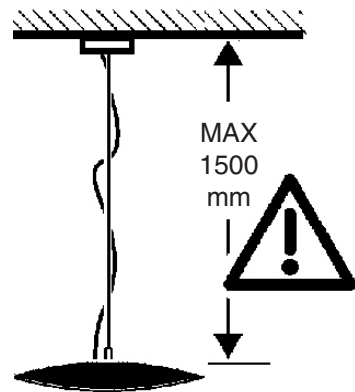
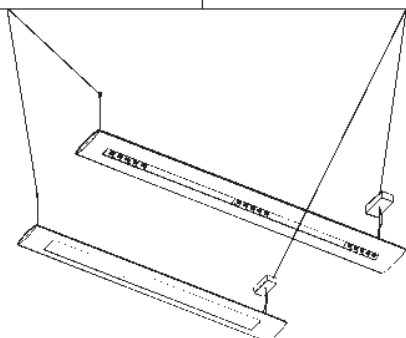
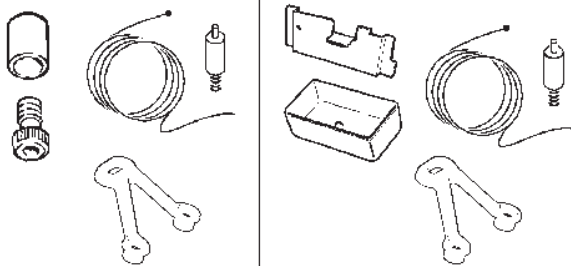
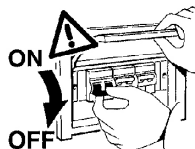
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

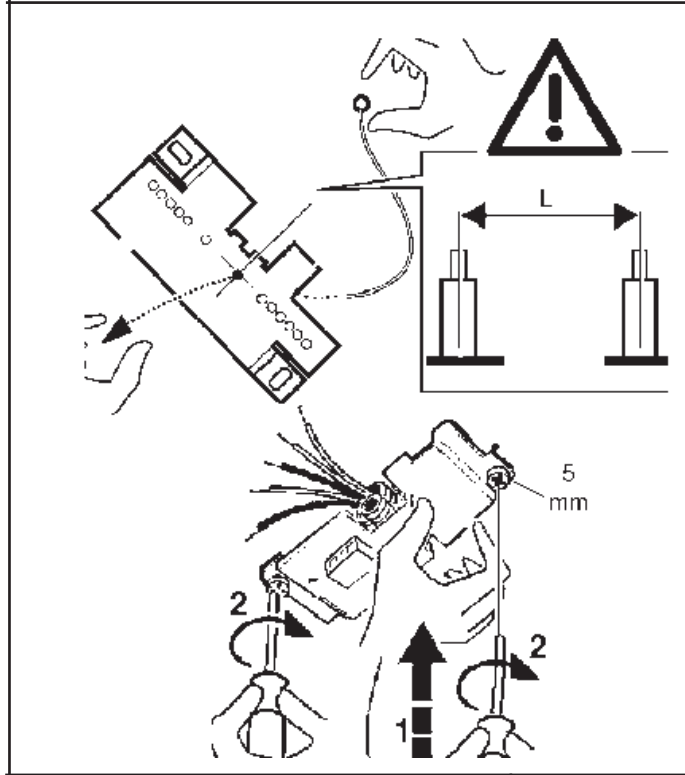
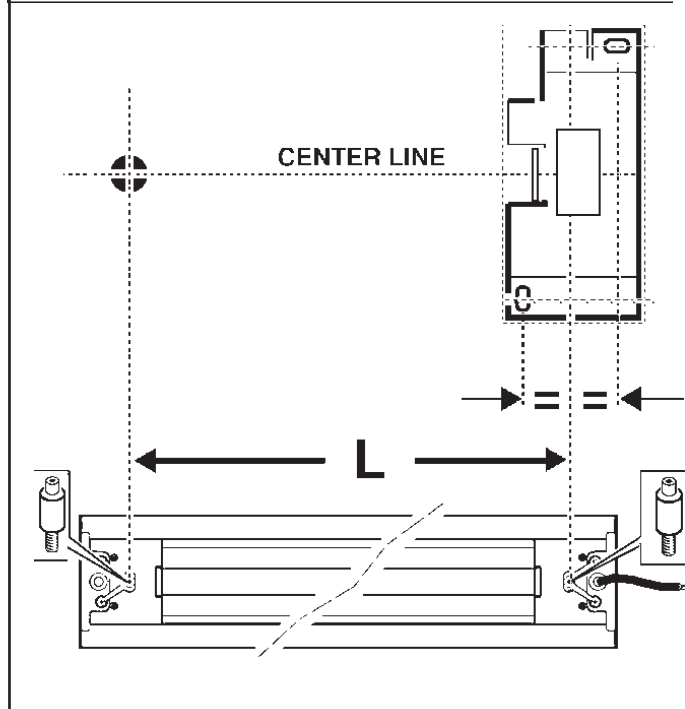
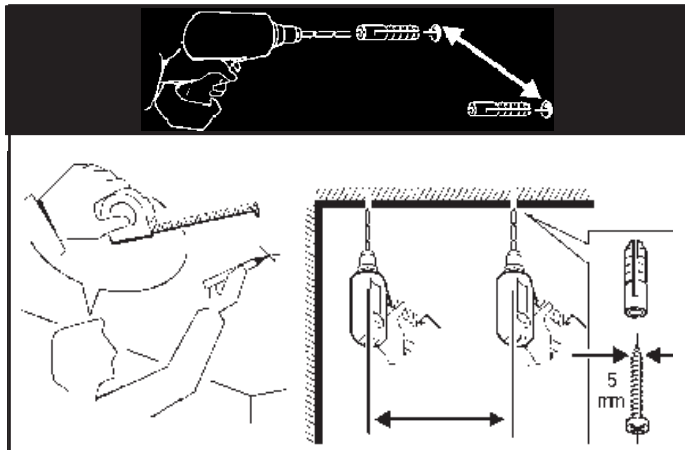
ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮЖДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

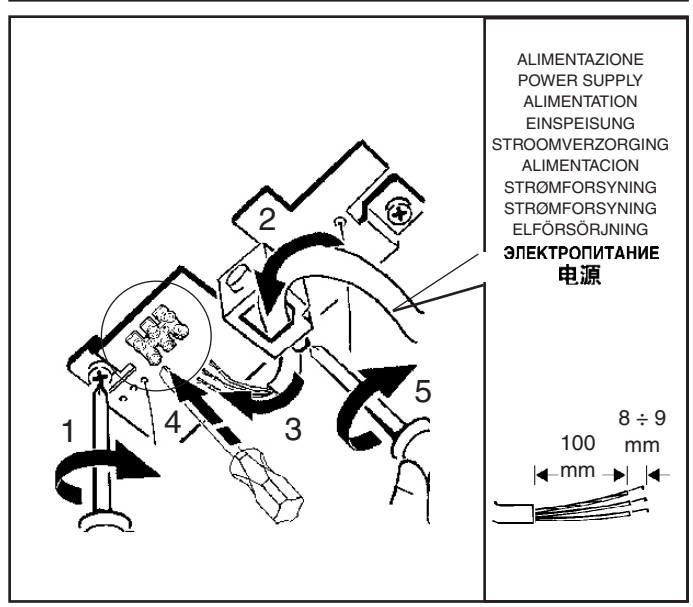
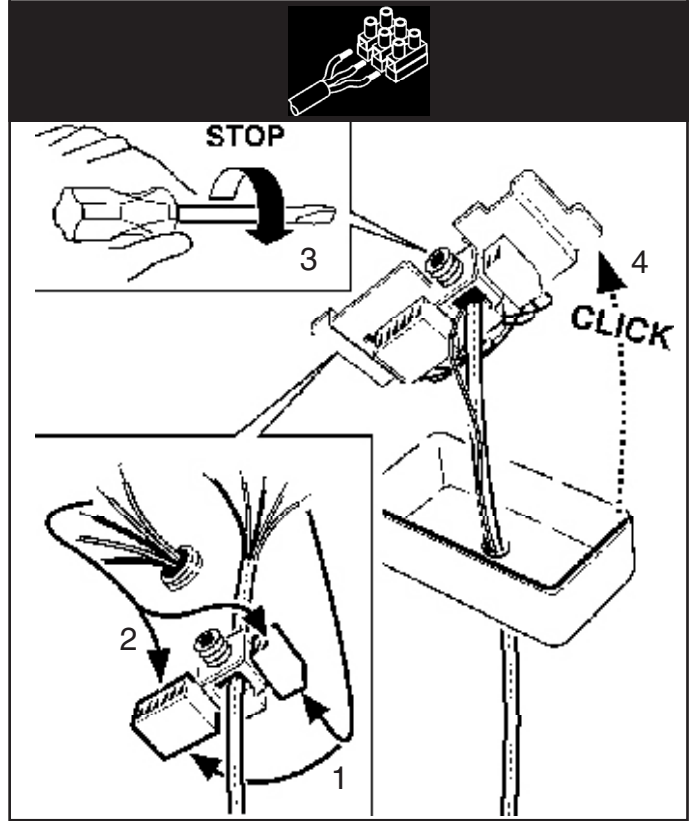
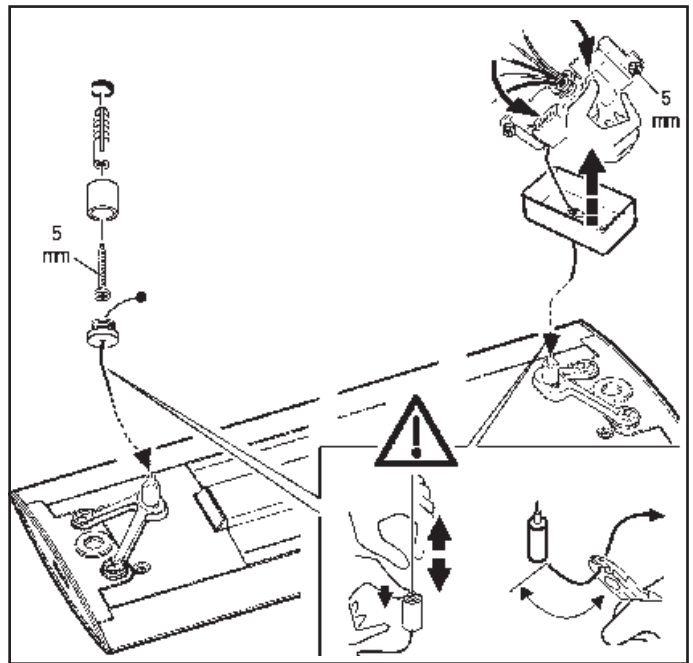
警告:

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。





ART.	L
MJ21 - MJ22 - MJ23 - MJ24	1159
MJ29 - MJ30 - MJ31 - MJ32	1263

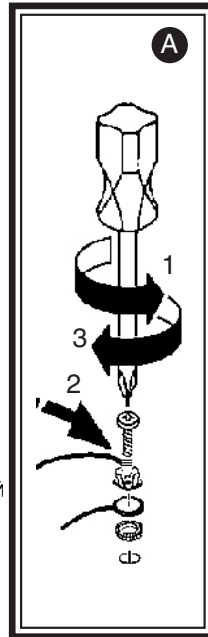
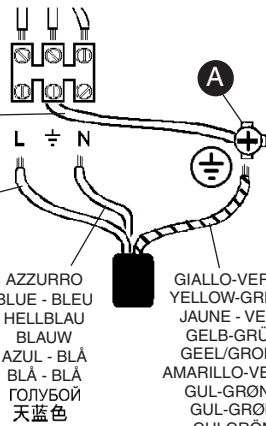


ALIMENTAZIONE
POWER SUPPLY
ALIMENTATION
EINSPEISUNG
STROOMVERZORGING
ALIMENTACION
STRØMFORSYNING
STRØMFORSYNING
ELFÖRSÖRJNING
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ
电源

8 ÷ 9
100 mm
mm

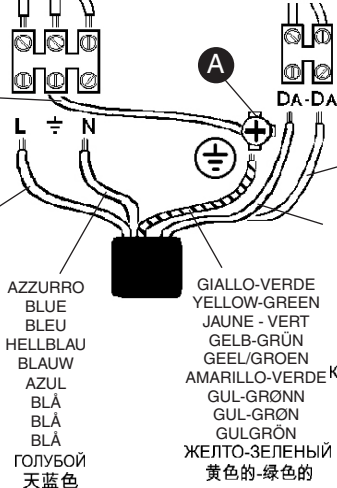
GIALLO-VERDE
YELLOW-GREEN
JAUNE - VERT
GELB-GRÜN
GEEL/GROEN
AMARILLO-VERDE
GUL-GRÖNN
GUL-GRÖN
GULGRÖN
ЖЕЛТО-ЗЕЛЕНый
黄色的-绿色的

MARRONE
BROWN
MARRON
BRAUN
BRUIN
MARRÓN
BRUN - BRUN
BRUN
КОРИЧНЕВый
棕色

art. MJ23 - MJ24
MJ31 - MJ32

GIALLO-VERDE
YELLOW-GREEN
JAUNE - VERT
GELB-GRÜN
GEEL/GROEN
AMARILLO-VERDE
GUL-GRÖNN
GUL-GRÖN
GULGRÖN
ЖЕЛТО-ЗЕЛЕНый
黄色的-绿色的

MARRONE
BROWN
MARRON
BRAUN - BRUN
MARRÓN
BRUN - BRUN
BRUN
КОРИЧНЕВый
棕色



BIANCO
WHITE
BLANC
WEIß
WIT
BLANCO
HVID
VIT
БЕЛый
白色的

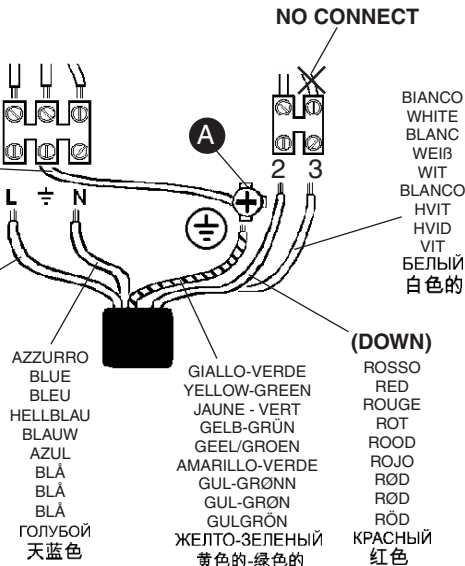
ROSSO
RED
ROUGE
ROT
ROOD
ROJO
RÖD
RÖD
RÖD
КРАСНый
红色的

GIALLO-VERDE
YELLOW-GREEN
JAUNE - VERT
GELB-GRÜN
GEEL/GROEN
AMARILLO-VERDE
GUL-GRÖNN
GUL-GRÖN
GULGRÖN
ЖЕЛТО-ЗЕЛЕНый
黄色的-绿色的

art. MJ21 - MJ22

GIALLO-VERDE
YELLOW-GREEN
JAUNE - VERT
GELB-GRÜN
GEEL/GROEN
AMARILLO-VERDE
GUL-GRÖNN
GUL-GRÖN
GULGRÖN
ЖЕЛТО-ЗЕЛЕНый
黄色的-绿色的

(UP)
MARRONE
BROWN
MARRON
BRAUN - BRUN
MARRÓN
BRUN - BRUN
BRUN
КОРИЧНЕВый
棕色



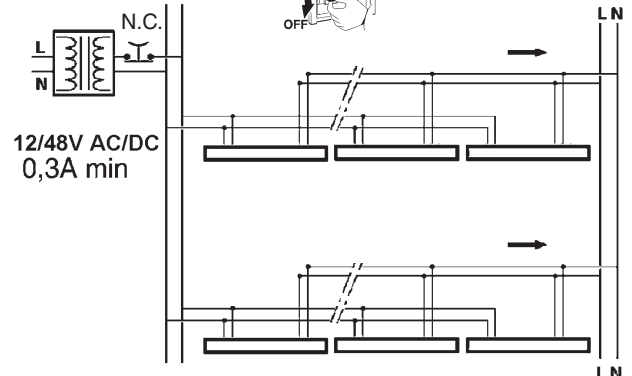
NO CONNECT

(DOWN)

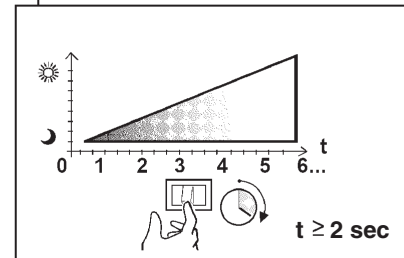
GIALLO-VERDE
YELLOW-GREEN
JAUNE - VERT
GELB-GRÜN
GEEL/GROEN
AMARILLO-VERDE
GUL-GRÖNN
GUL-GRÖN
GULGRÖN
ЖЕЛТО-ЗЕЛЕНый
黄色的-绿色的

ROSSO
RED
ROUGE
ROT
ROOD
ROJO
RÖD
RÖD
RÖD
КРАСНый
红色的

DIRECT DIM



$t > 10 \text{ sec}$



$t < 2 \text{ sec ON/OFF}$

$t > 2 \text{ sec DIM+ / DIM-}$

I I dispositivi con cablaggio digitale possono essere dimmerati con dispositivi DALI o con pulsanti normalmente chiusi (N.C.) da collegare come da schema.

GB Devices with digital control gear may be dimmed using DALI devices or a normally-closed button (N.C.) to be connected as shown in the diagram.

F Les articles à câblage numérique peuvent fonctionner avec des variateurs à dispositifs DALI ou à bouton poussoir normalement fermé (N.C.) à relier conformément au schéma.

D Die Geräte mit digitaler Verkabelung können mit Hilfe von DALI-Vorrichtungen oder mit Hilfe eines gemäß Schaltplan anzuschließenden Öffners (N.C.) gedimmt werden.

NL De producten met digitale bekabeling kunnen worden gedimd met DALI systemen of met een N.C. (normally closed) knop, die moet worden aangesloten volgens schema.

E Los dispositivos con cableado digital pueden regularse con dispositivos DALI o con un interruptor de botón normalmente cerrado (N.C.) que se conecta según ilustrado en el esquema.

DK Produkter med digital kabelföring kan dæmpes med DALI-anordninger eller med kontakten, som normalt er lukket (N.C.) og som skal tilsluttes, som vist.

N Produkter med digitalkabler kan dimmes med DALI-anordninger eller med en normalt lukket (NC) trykknapp som kobles som vist i koblingsskjema.

S Produkter med digital kabeldragning kan föräas med dimmer. Detta kan göras med DALI-anordningarna eller med en normalt stängd kontakt (N.O.) som ska anslutas enligt schemat.

RUS Интенсивность приборов с цифровой проводкой может регулироваться посредством устройств DALI или нормально замкнутой кнопкой (Н.З.), подсоединяемой согласно схеме.

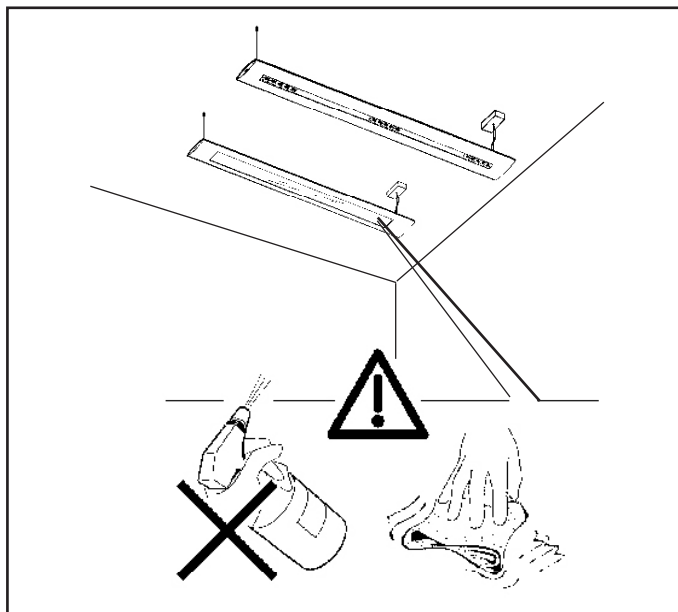
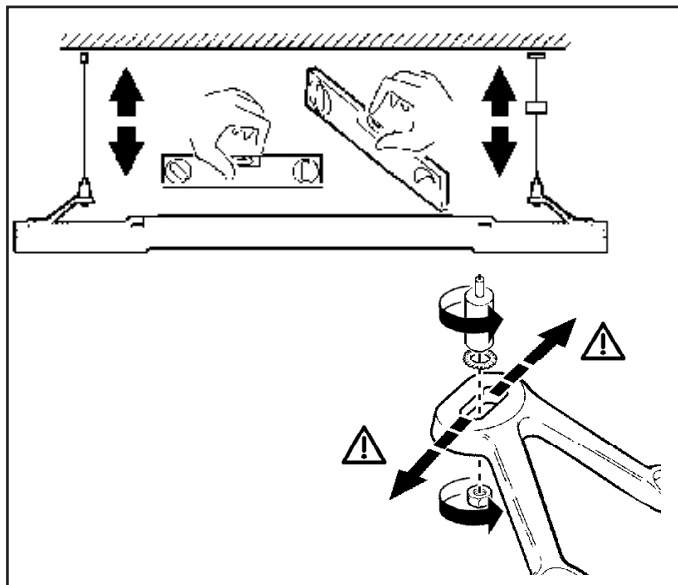
CN 帶有數字控制裝置的設備可以通過 DALI (數字化可尋址調光接口) 設備或者一個連接方式如圖中所示的常閉按鈕 (N.C.) 進行亮度調節

- I Pilotare diversi prodotti DALI tramite pulsante (es: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) potrebbe causare dei problemi di sincronizzazione tra gli stessi. È possibile ovviare a questo problema dotandosi di dispositivi aggiuntivi. Per maggiori informazioni vi invitiamo a contattarci direttamente.
- GB Controlling different DALI products through buttons (e.g.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) may lead to product synchronisation problems. This problem can be overcome by using additional devices. For further information, please contact us directly.
- F Pilote plusieurs produits DALI par bouton (ex : Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) pourrait causer des problèmes de synchronisation entre eux. Ce problème peut être évité en s'équipant de dispositifs supplémentaires. Pour de plus amples renseignements, veuillez nous contacter directement.
- D Die Steuerung verschiedener DALI-Produkte mittels Taste (z.B.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim etc.) kann eventuell zu Synchronisierungsproblemen zwischen diesen führen. Dieses Problem lässt sich durch den Einsatz von zusätzlichen Geräten beheben. Wenn Sie weitere Informationen wünschen, setzen Sie sich bitte direkt mit uns in Verbindung.
- NL Het besturen van verschillende DALI producten m.b.v. dezelfde knop (bv.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) kan synchronisatieproblemen tussen de producten opleveren. Men kan dit probleem voorkomen door extra systemen aan te sluiten. Voor verdere informatie raden we u aan direct contact met ons op te nemen.
- E El mando de varios productos DALI por tecla (ej: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) podría causar problemas de sincronización entre ellos. Es posible prevenir este problema utilizando dispositivos adicionales. Para más información, contacte directamente con nosotros.
- DK Hvis DALI-produkterne styres ved hjælp af knapperne (fx. Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim osv.), kan det skabe problemer med synkronisering af samme. Dette problem kan undgås, hvis man køber ekstra enheder. For yderligere oplysninger, kontakt os direkte.
- N Å styre ulike DALI-produkter ved hjelp av en trykknappbryter (f.eks. touch-dim, switch-dim, push-dim, direct-dim, osv.) vil kunne føre til problemer med synkroniseringen mellom dem. Dette problemet kan løses ved hjelp av noen tilleggsinnretninger. Ta gjerne kontakt med oss for mer informasjon om dette.
- S Styrning av olika DALI-produkter med knapp (t.ex.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim o.s.v.) kan orsaka synkroniseringsproblem mellan dessa. Detta problem kan åtgärdas med tillägsanordningar. För mer information kan du kontakta oss direkt.
- RUS Управление различными продуктами DALI с помощью кнопки (напр.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim и пр.) может вызвать проблемы синхронизации между ними. Эту проблему можно устранить путем задействования дополнительных устройств. За получением более подробной информации просим Вас связаться с нами непосредственно.
- CN 通过按钮控制不同的 DALI 产品 (例如: 触摸调光、切换调光、按压调光、直接调光等) 可能会导致产品的同步问题。该问题可通过使用其他额外的装置加以克服。如需了解更多信息, 请直接与我们联系。

DETERMINAZIONE DELLE CORRENTI MASSIME AMMISSIBILI
DETERMINING THE MAXIMUM PERMITTED CURRENT
DETERMINATION DES COURANTS MAXIMAUX ADMISSIBLES
BESTIMUNG DER ZULÄSSIGEN HÖCHSTSTRÖME
VASTSTELLEN VAN DE MAXIMAAL TOEGESTANE STROOMTOEVOER
DETERMINACIÓN DE LAS CORRIENTES MÁXIMAS PERMITIDAS
BESTEMMELSE AF MAKS. TILLADT STRØMSTYRKE
BESTEMME MAKSIMAL TILLATT STRØM
FASTSTÄLLANDE MAX. TILLÅTEN STRÖM
ОПРЕДЕЛЕНИЕ МАКСИМАЛЬНОГО ДОПУСТИМОГО ТОКА
确定最大通过电流

- I Nella progettazione dell'impianto illuminotecnico ed elettrico, determinare le correnti massime ammissibili, considerando i seguenti fattori:
- corrente nominale ammessa dalle morsettiere MAX 9A per cablaggio passante fra moduli;
- coefficiente di sicurezza per tenere conto delle sovratensioni e contemporaneità;
- corrente nominale assorbita dai singoli moduli (vedi tabella).
- GB When designing the lighting and electrical systems, work out the maximum permitted current based on the following factors:
- rated current permitted by terminal blocks MAX 9A for through wiring between modules;
- safety coefficient to allow for overvoltage and contemporaneity;
- rated current absorbed by single modules (see table).
- F Lors de l'étude de projet de l'installation d'éclairage et de l'installation électrique, déterminer les courants maximaux admissibles en tenant compte des facteurs suivants:
- courant nominal MAXI admis par les borniers 9A pour câblage traversant entre modules;
- coefficient de sécurité tenant compte des surtensions et de la simultanéité;
- courant nominal absorbé par les différents modules (voir tableau).
- D Bei der Planung einer Beleuchtungs- und Elektroanlage bestimmen Sie die zulässigen Höchstströme unter Berücksichtigung folgender Faktoren:
- zulässiger Nennstrom von den Klemmenleisten MAX 9A für Durchgangsverdrahtung zwischen den Modulen;
- Sicherheitskoeffizient zur Einbeziehung von Überspannung und Gleichzeitigkeit;
- von den einzelnen Modulen aufgenommener Nennstrom (siehe Tabelle).
- NL Bij het ontwerpen van de verlichtingstechnische en elektrische installatie moet u de maximaal toegestane stroomtoevoer vaststellen door rekening te houden met de volgende factoren:
- toegestane nominale stroom van de klemmenstroken MAX 9A voor doorlopende bekabeling tussen modules;
- veiligheidscoëfficiënt om rekening te houden met overspanning en gelijktijdigheid;
- nominale opgenomen stroom van de enkele modules (zie tabel).
- E Durante la proyectación de la instalación luminotécnica y eléctrica, determinar las corrientes máximas permitidas, en consideración de los factores siguientes:
- corriente nominal permitida por las clemas de conexión MAX 9A para cableado pasante entre módulos;
- coeficiente de seguridad para considerar sobretensiones y contemporaneidades;
- corriente nominal absorbida por los módulos individuales (ver tabla).
- N Ved konstruksjon av lys- og elektriske systemer, bestem maksimalt tillatt strøm basert på følgende faktorer:
- nominell strøm tillatt av terminalblokkene MAKS. 9A for gjennomkabling mellom moduler
- sikkerhetskoeffisiens for å tillate overspenning og aktualitet
- nominell strøm absorbert av enkeltmoduler (se tabell).
- DK I projekteringen af det belysningstekniske og elektriske anlæg, skal man undersøge den maks. tilladte strømstyrke, idet man tager højde for følgende:
- maks. tilladt strømstyrke til klemkasserne MAX 9A ved gennemgående kabelføring mellem modulerne
- sikkerhedsfaktor for at sikre mod overspænding og samtidighedsfaktor
- absorberet nominel strømstyrke på de enkelte moduler (se tabellen).
- S Vid projekteringen av belysningssystemet och det elektriska systemet ska max. tillåten ström fastställas. Ta hänsyn till följande faktorer:
- Tillåten nominell ström från kopplingsplintarna MAX 9A för kabelgenomföring mellan moduler.
- Säkerhetskoefficient för att ta hänsyn till överspänningar och sammanlagningar.
- Tillförd nominell ström från enskilda moduler (se tabell).

- RUS При расчете осветительной системы и электропроводки определить максимальный допустимый ток с учетом следующих факторов:
- максимальный номинальный допустимый ток клеммных колодок 9А для сквозной проводки между модулями;
- коэффициент безопасности для учета перенапряжения и одновременного включения;
- номинальный ток, потребляемый отдельными модулями (см. таблицу).
- CN 在照明工程及电学系统的设计过程中, 根据以下因素, 决定可采用的最大电流量,
- 在各个灯具间装配连接镇流器可采用额定电流最大为9A。
- 安全系数要考虑到超出负荷及同时发生的可能性。
- 从单个灯具中吸收的额定电流。(参考列表)

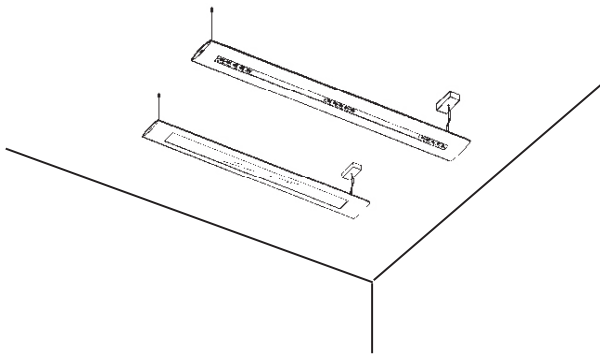


SOSTITUZIONE DEL LED - REPLACING THE LED
REPLACEMENT DE LA LED - AUSTAUSCHEN DER LED
VERVANGEN VAN DE LED - REEMPLAZO DEL LED
UDSKIFTNING AF LYSDIODE - BYT AV LYSDIOD
UTSKIFTING AV DEN LYSEMITTERENDE DIODEN
ЗАМЕНА СИДы - 发光二极管替换

- I N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.
- GB N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.
- F N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.
- D N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.
- NL N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.
- E NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.
- DK N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.
- N N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.
- S OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.
- RUS ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.
- CN 注意: 如需LED更换的信息, 请联系iGuzzini。

iGuzzini

LIGHT SHINE



تَحذِير :

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.

ATTENZIONE:

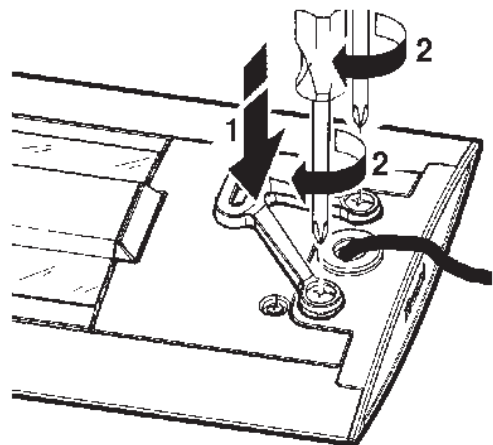
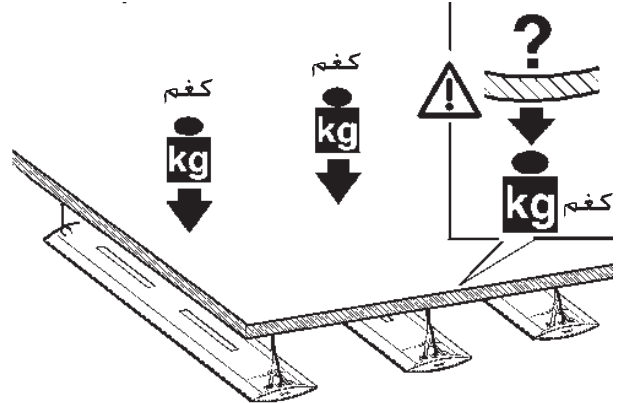
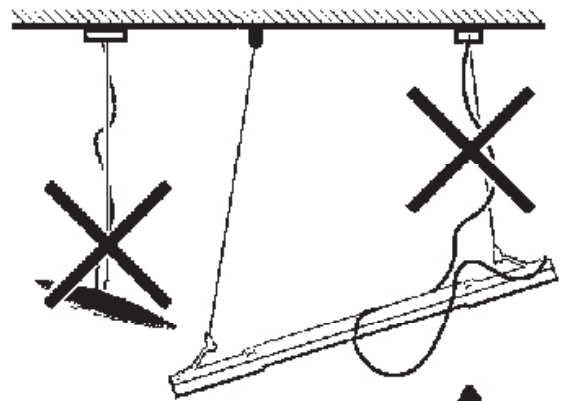
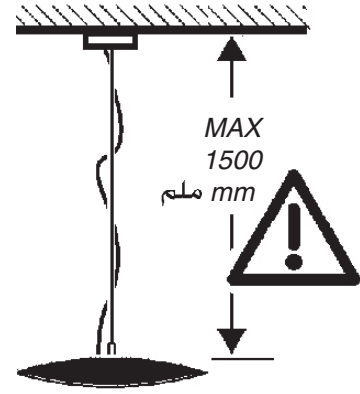
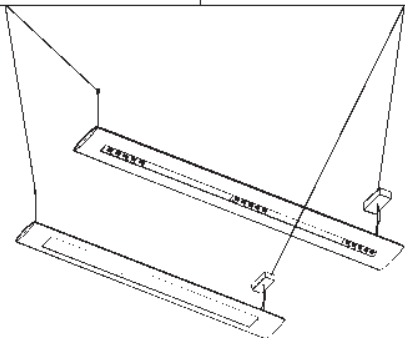
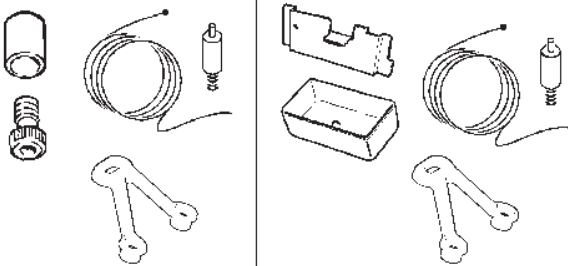
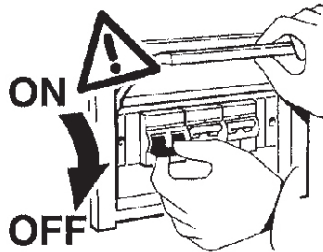
LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

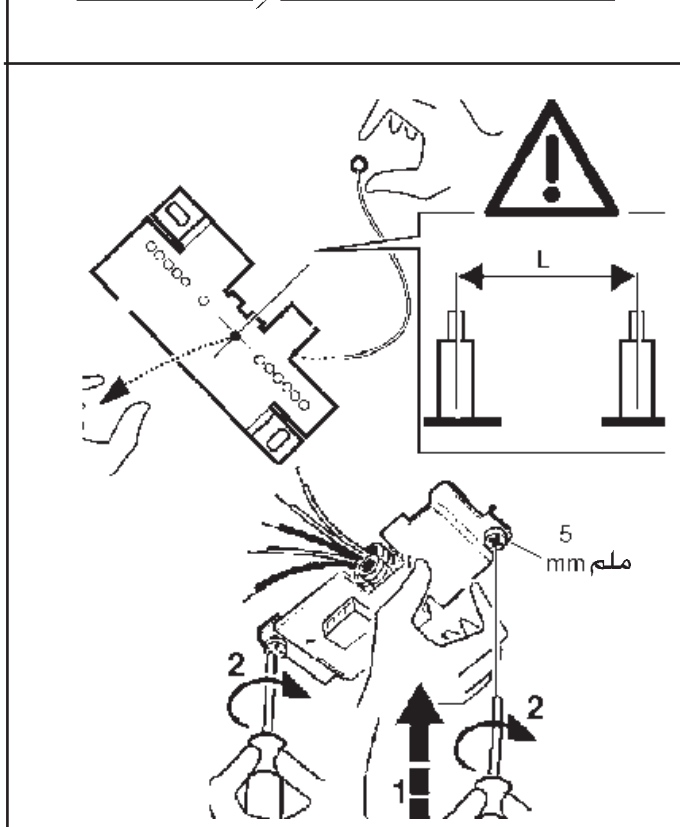
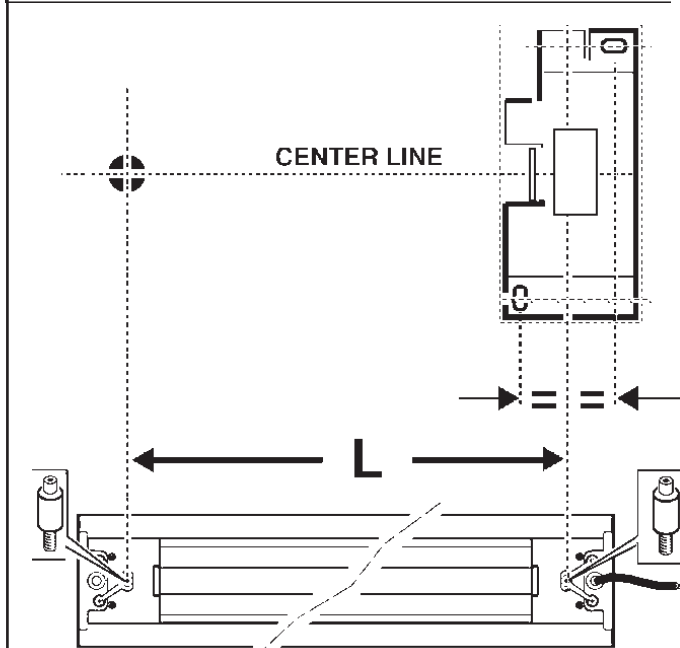
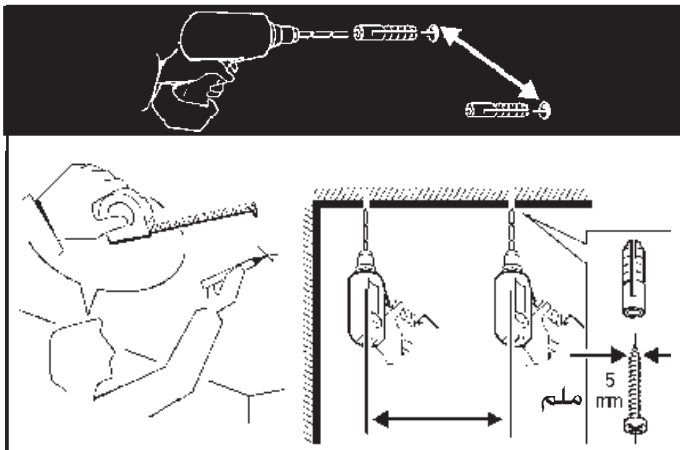
WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

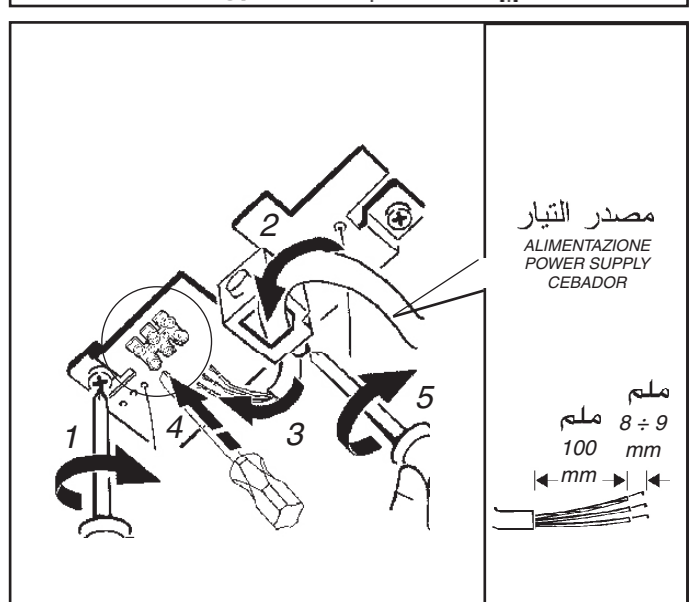
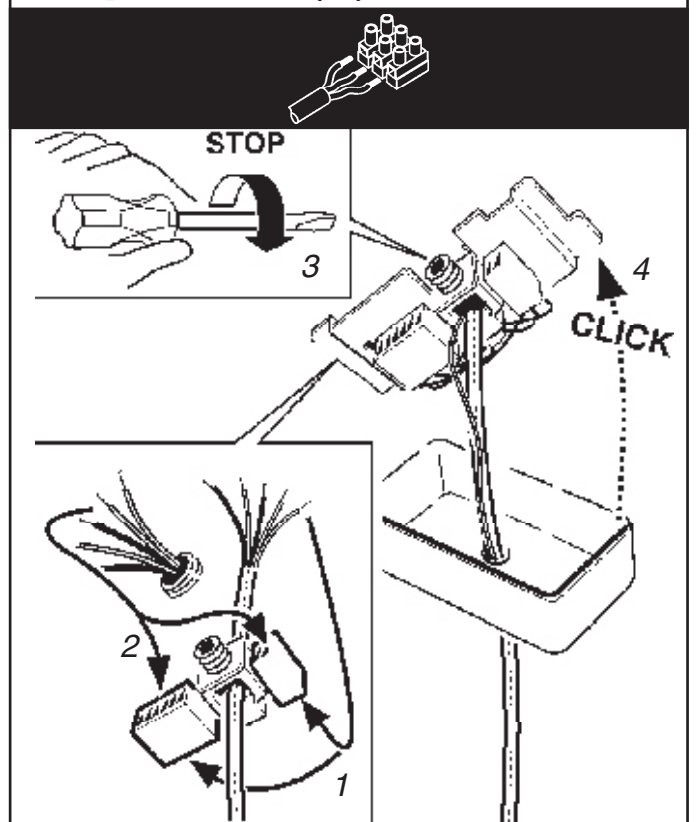
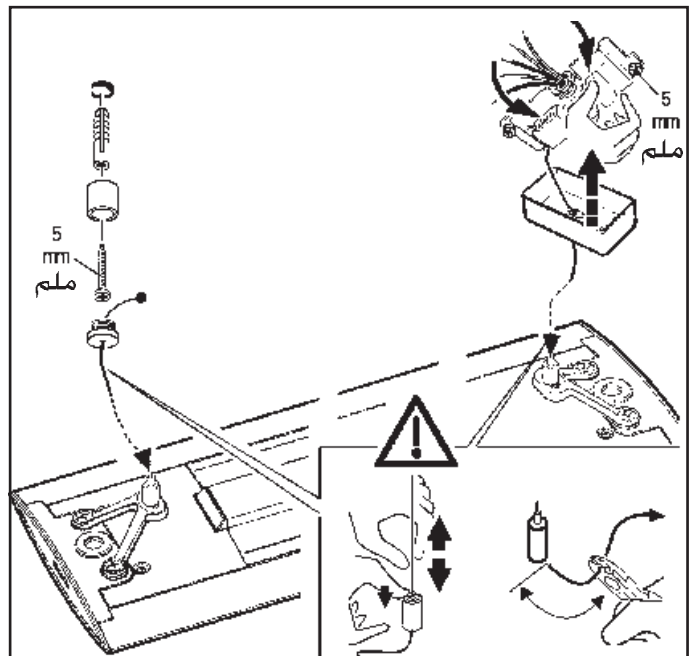
ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.



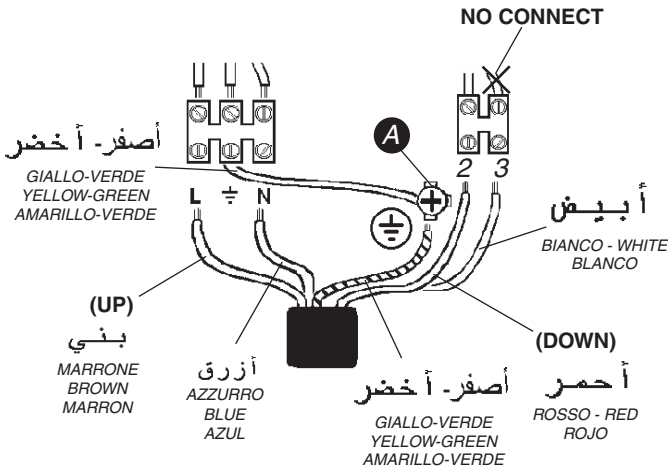
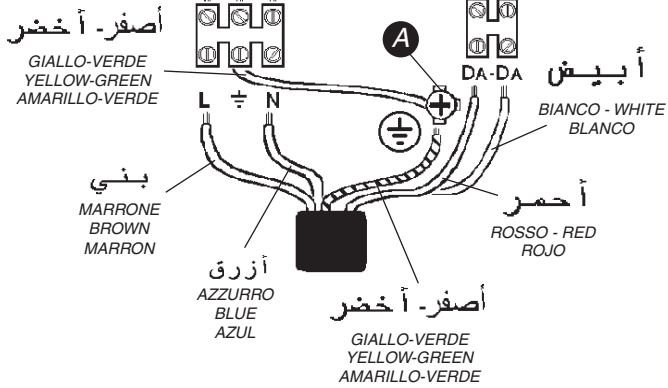
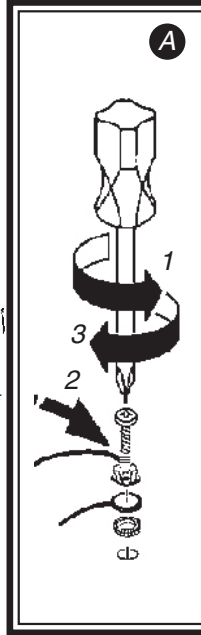
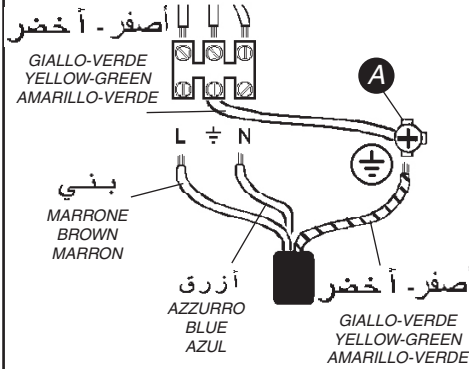


الصنف ART.	L
MJ21 - MJ22 - MJ23 - MJ24	1159
MJ29 - MJ30 - MJ31 - MJ32	1263

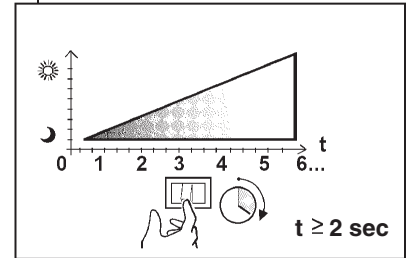
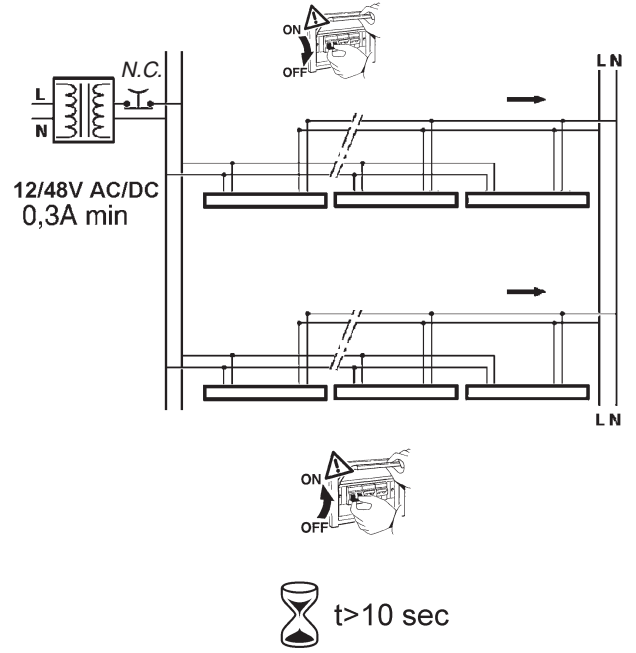


مصدر التيار
ALIMENTAZIONE
POWER SUPPLY
CEBADOR

ملم
8 ÷ 9
100 mm
mm



DIRECT DIM



t < 2sec ON/OFF

t > 2sec DIM+ / DIM-

يمكن أن يتم تخفيض إضاءة الأجهزة ذات الكابلات الرقمية؛ وذلك عن طريق استخدام أجهزة الإمداد بالطاقة الكهربائية "دالي" (DALI)، أو عن طريق استخدام زر يكون مفتوحاً في وضعه الطبيعي (N.O)؛ حيث يتم التوصيل كما هو مبين في المخطط.

I I dispositivi con cablaggio digitale possono essere dimmerati con dispositivi DALI o con pulsante normalmente aperto (N.C.) da collegare come da schema.

GB Devices with digital control gear may be dimmed using DALI devices or a normally-open button (N.C.) to be connected as shown in the diagram.

E Los dispositivos con cableado digital pueden regularse con dispositivos DALI o con un interruptor de botón normalmente abierto (N.C.) que se conecta según ilustrado en el esquema.

E El mando de varios productos DALI por tecla (ej: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) podría causar problemas de sincronización entre ellos. Es posible prevenir este problema utilizando dispositivos adicionales. Para más información, contacte directamente con nosotros.

DETERMINACIÓN DE LAS CORRIENTES MÁXIMAS PERMITIDAS

- corriente nominal permitida por las клемas de conexión MAX 9A para cableado pasante entre módulos;
- coeficiente de seguridad para considerar sobretensiones y contemporaneidades;
- corriente nominal absorbida por los módulos individuales (ver tabla).



E NOTA: Para substituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

iGuzini 2.511.618.00 ISO7057/00	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流 (A)
ART.		
MJ21 MJ22 MJ23 MJ24 MJ25 MJ26 MJ27 MJ28	0,95	0,3
MJ29 MJ30 MJ31 MJ32 MJ33 MJ34 MJ35 MJ36	0,97	0,35

iGuzini 2.511.618.00 ISO7057/00	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流 (A)
ART.		
MJ21 MJ22 MJ23 MJ24 MJ25 MJ26 MJ27 MJ28	0,95	0,3
MJ29 MJ30 MJ31 MJ32 MJ33 MJ34 MJ35 MJ36	0,97	0,35

iGuzini 2.511.618.00 ISO7057/00	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流 (A)
ART.		
MJ21 MJ22 MJ23 MJ24 MJ25 MJ26 MJ27 MJ28	0,95	0,3
MJ29 MJ30 MJ31 MJ32 MJ33 MJ34 MJ35 MJ36	0,97	0,35

iGuzini 2.511.618.00 ISO7057/00	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流 (A)
ART.		
MJ21 MJ22 MJ23 MJ24 MJ25 MJ26 MJ27 MJ28	0,95	0,3
MJ29 MJ30 MJ31 MJ32 MJ33 MJ34 MJ35 MJ36	0,97	0,35

